de

Klemmenkasten Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Installationshinweis

(zugelassen als Typ EAC 0000)

Jeder Einsatz des Klemmenkastens Ex e PIR 7000 setzt diegenaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Bestell-Nr. 9023885) bzw. des Technischen Handbuchs Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Bestell-Nr. 9023886) voraus!

Verwendungszweck:
– Der Klemmenkasten Ex e PIR 7000 ist für den elektrischen Anschluss der Gastransmitter Dräger PIR 7000 und Dräger PIR 7200 mit M25 Gewindeanschluss (Typ IDS 011X) vorgesehen.
– Die Klemmen eignen sich für den Anschluss von Leitern mit einem Querschnitt von maximal 2,5 mm² oder 2 x 1 mm².
– Die vormontierte Kabeleinführung eignet sich für Kabeldurchmesser von 7 bis 12 mm.
– Der Klemmenkasten Ex e PIR 7000 ist geeignet für Bereiche, in der die Zündschutzart "erhöhte Sicherheit" erforderlich ist. Der Klemmenkasten kann entsprechend den örtlichen Montagebedingungen um jeweils 90° gedreht montiert werden. Damit ist der Deckel des Klemmenkastens unter verschiedenen Montagebedingungen stets leicht zu öffnen.
Empfehlung: Kabeleinführung weist nach unten.

Montage:
- M25 Mutter am Gastransmitter abschrauben. Die Dichtung am Gehäuse des Gastransmitters nicht beschädigen!
- Die vier Schrauben am Deckel des Klemmenkastens lösen und Deckel abnehmen (durch Band gesichert).
- Klemmenblock mit den Anschlussklemmen im Klemmenkasten abschrauben, zwei Schrauben lösen (unverlierbar).
- Kabel des Gastransmitters durch die Öffnung des Klemmenkastens führen und Klemmenkasten auf den M25 Anschluss des Gastransmitters aufstecken.
- Klemmenkasten mit der M25 Mutter an den Gastransmitter anschrauben und durch Hochbiegen der Blechlaschen oder Verwendung von Schraubensicherungskleber sichern.
- Klemmenblock mit den Anschlussklemmen wieder in den Klemmenkasten einbauen.

Nach Abschluss der elektrischen Installation, siehe Technisches Handbuch Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
– Das korrekte Anzugsdrehmoment der Klemmenschrauben beträgt 0,6 Nm.
- Anschlussleitungen innerhalb des Klemmenkastens mechanisch sichern.
- Deckel des Klemmenkasten schließen – keine Kabel einklemmen – und die Deckelschrauben mit einem Anzugsdrehmoment von minimal 1,5 Nm anziehen.

HINWEIS

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen muss auf die Sauberkeit der Dichtflächen am Gastransmitter und an den Dichtflächen des Klemmenkastens geachtet werden. Der Dichtring zwischen Gastransmitter und Klemmenkasten muss vorhanden sein und darf nicht beschädigt sein.

1) Der Klemmenkasten Ex e PIR 7000 ist ebenfalls für die Verwendung zusammen mit dem Dräger PIR 7200 geeignet.

en

Terminal Box Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Installation Instructions

(approved as type EAC 0000)

Any use of the terminal box Ex e PIR 7000 requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Order No. 9023885) or the Technical Handbook Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Order No. 9023886)!

Intended Use:
— The terminal box Ex e PIR 7000 is designed for establishing the electrical connection of the gas transmitters Dräger
PIR 7000 and Dräger PIR 7200 with M25 thread connection (type IDS 011X).
— The terminals are suitable for connecting wires with a cross-section of maximum 2.5 mm² or 2 x 1 mm².
— The premounted cable entry point is suitable for cable diameters of 7 to 12 mm.
— The terminal box Ex e PIR 7000 is suitable for areas in which the type of protection "Increased safety" is required. The terminal box can be mounted in rotations of 90° based on specific local mounting conditions. This ensures the cover of the terminal box must can always be opened easily under different mounting conditions. Recommendation: cable entry points downwards.

Mounting:
- Unscrew M25 nut on gas transmitter. Take care not to damage the seal on the housing of the gas transmitter!
- Loosen the four screws on the cover of the terminal box and remove cover (secured by strap).
- Unscrew terminal block with the connecting terminals in the terminal box, loosen two screws (captive).
- Guide the cable of the gas transmitter through the opening of the terminal box and fit terminal box on the M25 connection of the gas transmitter.
- Screw on terminal box to the gas transmitter using the M25 nut and secure it by pushing up the sheet metal lugs or using screw lock.
- Install the terminal block with the connecting terminals again into the terminal box.

On completion of the electrical installation, see Technical Handbook Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— The correct tightening torque of the terminal screws is 0.6 Nm.
- Mechanically secure the connecting lines in the terminal box.
- Close the cover of the terminal box, making sure you do not jam any cables, and tighten the cover screws with a tightening torque of minimum 1.5 Nm.

NOTICE

To ensure proper operation in explosion-hazard areas, both the sealing surfaces on the gas transmitter and those on the terminal box must be kept clean. Make sure the sealing ring between gas transmitter and terminal box has been installed and is not damaged.

1) The terminal box Ex e PIR 7000 is also suitable for use in conjunction with Dräger PIR 7200.

fr

Boîte à bornes Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, consigne d'installation

(homologuée comme EAC 0000)

Toute utilisation de la boîte à bornes Ex e PIR 7000 présuppose la connaissance exacte et le respect strict de la notice d'utilisation Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (n° de commande 9023885) ou du manuel technique Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (n° de commande 9023886) !

Domaine d'application :
— La boîte à bornes Ex e PIR 7000 est prévue pour le raccordement électrique des transmetteurs de gaz Dräger PIR 7000 et Dräger PIR 7200 avec un raccord fileté M25 (type IDS 011X).
— Les bornes conviennent au raccord de fils avec une section au maximum de 2,5 mm² ou 2 x 1 mm².
— L'introduction de câble prémontée convient aux diamètres de câbles compris entre 7 et 12 mm.
— La boîte à bornes Ex e PIR 7000 convient aux zones dans lesquelles la protection "sécurité renforcée" est nécessaire. La boîte à bornes peut être montée en étant tournée de 90° conformément aux conditions de montage locales. Ainsi, le couvercle de la boîte à bornes reste toujours facile à ouvrir dans les différentes conditions de montage. Recommandation : l'introduction du passage de câble est tournée vers le bas.

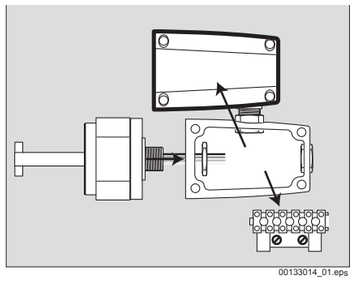
Montage :
- Dévisser l'écrou M25 sur le transmetteur de gaz. Ne pas endommager le joint sur le boîtier du transmetteur de gaz !
- Dévisser les quatre vis sur le couvercle de la boîte à bornes et retirer le couvercle (protégé par un ruban).
- Dévisser le bloc de bornes avec les bornes de raccord dans la boîte à bornes, dévisser deux vis (imperdables).
- Introduire le câble du transmetteur de gaz à travers l'orifice de la boîte à bornes et placer la boîte à bornes sur le raccord M25 du transmetteur de gaz.
- Visser la boîte à bornes avec l'écrou M25 sur le transmetteur de gaz et bloquer en courbant les attaches de la tôle ou en utilisant de la laque d'arrêt de vis.
- Monter le bloc de bornes avec les bornes de raccord de nouveau dans la boîte à bornes.

A la fin de l'installation électrique, voir manuel technique Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 :
— Le moment de serrage correct des vis des bornes est de 0,6 Nm.
- Bloquer mécaniquement les câbles de raccord au sein de la boîte à bornes.
- Fermer le couvercle de la boîte à bornes - ne pas coincer de câbles - et serrer les vis du couvercle avec un moment de serrage au minimum de 1,5 Nm.

REMARQUE

Pour un fonctionnement correct dans des zones exposées aux explosions, il faut veiller à la propreté des surfaces d'étanchéité sur le transmetteur de gaz et sur celles de la boîte à bornes. La bague d'étanchéité entre le transmetteur de gaz et la boîte à bornes doit être présente et ne doit pas être endommagée.

1) La boîte à bornes Ex e PIR 7000 est aussi adaptée pour être utilisée en même temps que le Dräger PIR 7200.



00133014_01.eps

es

Caja de terminales Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, indicaciones de instalación

(aprobada como tipo EAC 0000)

¡Cada aplicación de la caja de terminales Ex e PIR 7000 presupone el conocimiento preciso y la observancia del manual de instrucciones Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nº de ref. 9023885) o bien del manual técnico Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nº de ref. 9023886)!

Finalidad de uso:
— La caja de terminales Ex e PIR 7000 está prevista para la conexión eléctrica del transmisor de gas Dräger PIR 7000 y Dräger PIR 7200 con conexión roscada M25 (tipo IDS 011X).
— Los terminales son apropiados para la conexión de conductores con una sección de 2,5 mm² como máximo o 2 x 1 mm².
— El paso de cable premontado es apropiado para diámetros de cable de 7 a 12 mm.
— La caja de terminales Ex e PIR 7000 es adecuada para zonas en las que es necesario el tipo de protección de ignición "seguridad elevada". La caja de terminales se puede montar girada en 90° correspondiendo con las respectivas condiciones de montaje. De este modo la tapa de la caja de terminales siempre se puede abrir fácilmente bajo diferentes condiciones de montaje. Recomendación: El paso de cable señala hacia abajo.

Montaje:
- Desenroscar tuerca M25 en el transmisor de gas. ¡No dañar la junta en la carcasa del transmisor de gas!
- Soltar los cuatro tornillos en la tapa de la caja de terminales y retirar la tapa (asegurada por cinta).
- Desatornillar la regleta de terminales con los terminales de conexión en la caja de terminales, soltar dos tornillos (imperdibles).
- Pasar el cable del transmisor de gas a través del orificio de la caja de terminales e insertar la caja de terminales sobre la conexión M25 del transmisor de gas.
- Atornillar la caja de terminales con la tuerca M25 en el transmisor de gas y asegurarla doblando hacia arriba las lengüetas de chapa o utilizando adhesivo de aseguramiento de tornillos.
- Montar el bloque de terminales con los terminales de conexión de nuevo en la caja de terminales.

Una vez finalizada la instalación eléctrica, véase manual técnico Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— El par de apriete correcto de los tornillos de terminales es de 0,6 Nm.
- Asegurar mecánicamente los cables de conexión dentro de la caja de terminales.
- Cerrar la tapa de la caja de terminales – no atrapar ningún cable – y apretar los tornillos de la tapa con un par de apriete de 1,5 Nm como mínimo.

INDICACIÓN

Para un servicio correcto en zonas con peligro de explosión tiene que prestarse atención a la limpieza de las superficies de sellado en el transmisor de gas y en las superficies de sellado de la caja de terminales. El anillo de sellado entre el transmisor de gas y caja de terminales tiene que existir y no tiene que estar dañado.

1) La caja de terminales Ex PIR 7000 es apropiada igualmente para la utilización conjuntamente con Dräger PIR 7200.

pt

Caixa de terminais Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Indicação de instalação

(homologado como tipo EAC 0000)

Qualquer utilização da caixa de terminais Ex e pressupõe o conhecimento e o cumprimento exactos das instruções de utilização Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (nº de encomenda 9023885) ou do manual técnico da Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (nº de encomenda 9023886)!

Finalidade:
— A caixa de terminais Ex e PIR 7000 foi concebida para a ligação eléctrica do transmissor de gás da Dräger PIR 7000 e Dräger PIR 7200 com ligação roscada M25 (modelo
IDS 011X).
— Os terminais adequam-se à ligação de condutores com um corte transversal máximo de 2,5 mm² ou 2 x 1 mm².
— A entrada pré-montada do cabo adequa-se a diâmetros de cabo de 7 a 12 mm.
— A caixa de terminais Ex e PIR 7000 foi concebida para áreas em que é necessário o tipo de protecção contra ignição "segurança elevada". A caixa de terminais pode ser montada de acordo com as condições de montagem locais e virada em 90°. Dessa forma, a tampa da caixa de terminais torna-se fácil de abrir em diversas condições de montagem. Recomendação: entrada do cabo virada para baixo.

Montagem:
- Aparafusar a porca M25 no transmissor de gás. Não danificar a vedação na caixa do transmissor de gás!
- Soltar os quatro parafusos na tampa da caixa de terminais e remover a tampa (fixada com a cinta).
- Desaparafusar o bloco de terminais com os terminais de ligação, soltar dois parafusos (não perder).
- Introduzir o cabo do transmissor de gás através da abertura da caixa de terminais e encaixar a caixa de terminais na ligação M25 do transmissor de gás.
- Aparafusar a caixa de terminais com a porca M25 no transmissor de gás e fixar, dobrando a chapa para cima ou utilizando a cola para parafusos.
- Montar novamente o bloco de terminais com os terminais de ligação na caixa de terminais.

Após a conclusão da instalação eléctrica, consultar o manual técnico da Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— O binário de aperto correcto dos parafusos de perto perfaz 0,6 Nm.
- Fixar mecanicamente os cabos de ligação dentro da caixa de terminais.
- Fechar a caixa de terminais – sem prender o cabo – e apertar os parafusos da tampa com um binário de aperto mínimo de 1,5 Nm.

INDICAÇÃO

Para uma operação correcta em áreas potencialmente explosivas, deve ser considerada a limpeza das superfícies de vedação no transmissor de gás e das superfícies de vedação da caixa de terminais. O anel de vedação entre o transmissor de gás e a caixa de terminais tem de estar presente e não pode ser danificado.

1) A caixa de terminais Ex e PIR 7000 também é adequada para a utilização em conjunto com o Dräger PIR 7200.

it

Morsettiera Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, indicazioni di installazione

(omologata come tipo EAC 0000)

Qualsiasi impiego della morsettiera Ex e PIR 7000 presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle istruzioni per l'uso di Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (cod. d'ordine 9023885) o del manuale tecnico di Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (cod. d'ordine 9023886)!

Impiego previsto
— È previsto l'impiego della morsettiera Ex e PIR 7000 per l'allacciamento elettrico dei trasmettitori per il rilevamento gas Dräger PIR 7000 e Dräger PIR 7200 con raccordo filettato M25 (tipo IDS 011X).
— I morsetti sono adatti per connettere dei conduttori con una sezione di al massimo 2,5 mm² o 2 x 1 mm².
— Il passacavo preassemblato è adatto per cavi con un diametro compreso tra 7 e 12 mm.
— La morsettiera Ex e PIR 7000 è adatta per aree in cui è richiesto il tipo di protezione antideflagrante "Sicurezza elevata". A seconda delle condizioni di installazione sul posto, la morsettiera può essere montata ruotandola rispettivamente di 90°. Così, anche in condizioni di montaggio differenti, il coperchio della morsettiera sarà sempre apribile facilmente. Si raccomanda che il passacavo sia rivolto verso il basso.

Montaggio
- Svitare il dado M25 collocato sul trasmettitore per il rilevamento gas. Non danneggiare la guarnizione disposta sul corpo del trasmettitore!
- Allentare le quattro viti posizionate sul coperchio della morsettiera, dopodiché staccare quest'ultimo (che è tra l'altro assicurato con un nastro).
- Svitare il blocco con i morsetti di collegamento presente all'interno della morsettiera, allentare due viti (si tratta di viti trattenute).
- Far passare i cavi del trasmettitore per il rilevamento gas attraverso l'apertura della morsettiera e inserire poi quest'ultima sul raccordo M25 del trasmettitore stesso.
- Avvitare la morsettiera al trasmettitore per il rilevamento gas stringendo il dado M25, dopodiché fissarla ripiegando in su le linguette in lamiera oppure utilizzando del frenafiletti.
- Rimontare nella morsettiera il blocco con i morsetti di collegamento.

Al termine dell'installazione elettrica vedere il manuale tecnico di Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— la coppia appropriata per il serraggio delle viti dei morsetti è di 0,6 Nm.
- Fissare in maniera meccanica i cavi di collegamento all'interno della morsettiera.
- Chiudere il coperchio della morsettiera, facendo attenzione che nessun cavo si incastri, e stringere poi le viti del coperchio applicando una coppia di serraggio di 1,5 Nm.

NOTA

Per garantire un funzionamento regolare in aree a rischio di esplosione, occorre verificare che le superfici di tenuta del trasmettitore per il rilevamento gas e quelle della morsettiera siano pulite. L'anello di tenuta tra il trasmettitore e la morsettiera deve essere sempre presente e non va danneggiato.

1) La morsettiera Ex e PIR 7000 è altrettanto adatta ad essere utilizzata insieme a Dräger PIR 7200.

nl

Klemmendoos Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, installatie-instructie

(goedgekeurd als type EAC 0000)

Elk gebruik van de klemmendoos Ex e PIR 7000 vereist een exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van de Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestelnr. 9023885) resp. van het Technisch Handboek Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestelnr. 9023886)!

Gebruiksdoel:
— De klemmendoos Ex e PIR 7000 is bestemd voor de elektrische aansluiting van de gastransmitter Dräger PIR 7000 en Dräger PIR 7200 met M25 schroefdraadaansluiting (type IDS 011X).
— De klemmen zijn geschikt voor aansluiting van draden met een diameter van maximaal 2,5 mm² of 2 x 1 mm².
— De voorgemonteerde kabelinvoer is geschikt voor kabeldiameters van 7 tot 12 mm.
— De klemmendoos Ex e PIR 7000 is geschikt voor zones waar het explosiebeveiligingsniveau "verhoogde veiligheid" geldt. De klemmendoos kan overeenkomstig de plaatselijke montageomstandigheden 90° gedraaid worden gemonteerd. Daardoor is de deksel van de klemmendoos onder verschillende montageomstandigheden altijd makkelijk te openen. Advies: kabelinvoer wijst omlaag.

Montage:
- M25 moer op de gastransmitter losdraaien. De pakking op de behuizing van de gastransmitter niet beschadigen!
- De vier schroeven op de deksel van de klemmendoos losdraaien en de deksel afnemen (geborgd door band).
- Klemmenblok met de aansluitklemmen in de klemmendoos afschroeven, twee schroeven losdraaien (kunnen niet kwijtraken).
- Kabel van de gastransmitter door de opening van de klemmendoos leiden en klemmendoos op de M25 aansluiting van de gastransmitter bevestigen.
- Klemmendoos met de M25 moer op de gastransmitter vastmaken en borgen door de plaatjes omhoog te buigen of door schroefborgplakkertjes te gebruiken.
- Klemmenblok met de aansluitklemmen weer inbouwen in de klemmendoos.

Na voltooiing van de elektrische installatie, zie Technisch Handboek Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— Het juiste aandraaimoment van de klemmenschroeven is 0,6 Nm.
- Aansluitdraden binnen de klemmendoos mechanisch vastmaken.
- Deksel van de klemmendoos sluiten – geen kabels inklemmen – en de schroeven van de deksel met een aandraaimoment van minimaal 1,5 Nm aandraaien.

AANWIJZING

Voor bedrijf volgens de voorschriften in zones met explosiegevaar moet erop worden toegezien dat de afdichtingsvlakken op de gastransmitter en de klemmendoos schoon zijn. De dichtring tussen de gastransmitter en de klemmendoos moet aanwezig zijn en mag niet beschadigt zijn.

1) De klemmendoos Ex e PIR 7000 is eveneens geschikt voor gebruik in combinatie met de Dräger PIR 7200.

da

Klemmekasse Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, installationsvejledning

(tilladt som type EAC 0000)

Enhver brug af klemmekassen Ex e PIR 7000 forudsætter en nøje kendskab og overholdelsen af hhv. brugsanvisningen for Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestillingsnr. 9023885) og den tekniske manual for Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestillingsnr. 9023886)!

Anvendelse:
— Klemmekassen Ex e PIR 7000 er beregnet til elektriske tilslutninger af gastransmitteren Dräger PIR 7000 og Dräger PIR 7200 med M25 gevindtilslutning type IDS 011X).
— Klemmerne egner sig til tilslutningen af ledere med et tværsnit på max 2,5 mm² eller 2 x 1 mm².
— Den på forhånd monterede kabelføring egner sig til kabeldiametre fra 7 til 12 mm.
— Klemmekassen Ex e PIR 7000 egner sig til områder, som kræver tændingsbeskyttelsen "skærpet sikkerhed". Klemmekassen kan i henhold til lokale monteringsbetingelser monteres med en drejning på 90°. Dermed kan klemmekassens låg under forskellige monteringsbetingelser altid nemt åbnes. Anbefaling: Kabelindføring peger nedad.

Montering:
- Skru M25 møtrik af gastransmitteren. Tætningen på gastransmitterens kabinet må ikke beskadiges!
- Løsn de fire skruer ved klemmekassens låg og tag låget af (sikret med et bånd).
- Skru klemmeblokken af med tilslutningsklemmer i klemmekassen, løsn to skruer (må ikke gå tabt).
- Før gastransmitterens kabel gennem klemmekassens åbning og stik klemmekassen på gastransmitterens M25-tilslutning.
- Skru klemmekasse fast ved gastransmitteren med M25 møtrikken og sikr den ved at bøje bliklasken opad eller ved at bruge skruesikringslim.
- Monter klemmeblokken i klemmekassen med tilslutningsklemmerne.

Efter afslutning af den elektriske installation, se teknisk manual for Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— Klemmeskruernes korrekte startmoment er på 0,6 Nm.
- Klemmekassens tilslutningsledninger sikres mekanisk.
- Luk klemmekassens låg - uden at klemme kabler - og træk lågskruerne med et startmoment på mindst 1,5 Nm.

BEMÆRK

For en korrekt drift i eksplosionsfarlige områder skal der sørges for, at tætningsfladerne ved gastransmitteren og klemmekassen er rene. Tætningsringen mellem gastransmitter og klemmekasse skal være til stede og må ikke være beskadiget.

1) Klemmekassen Ex e PIR 7000 er ligeledes egnet til brug sammen Dräger PIR 7200.

fi

Liitäntäkotelo Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Asennusohje

(hyväksytty tyyppinä EAC 0000)

Jokainen liitäntäkotelon Ex e PIR 7000 käyttö edellyttää käyttöohjeen Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (tilausnro. 9023885) tai teknisen käsikirjan Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (tilausnro. 9023886) tarkkaa tuntemusta ja noudattamista!

Käyttötarkoitus:
— Liitäntäkotelo Ex e PIR 7000 on tarkoitettu kaasuantureiden Dräger PIR 7000 ja Dräger PIR 7200 sähköliitäntään M25-kierreliitännällä (tyyppi IDS 011X).
— Liitännät soveltuvat halkaisijaltaan korkeintaan 2,5 mm²:n tai 2 x 1 mm²:n johtojen liittämiseen.
— Esiasennettu johdon sisäänvienti soveltuu läpimitaltaan 7 - 12 mm:n johdoille.
— Liitäntäkotelo Ex e PIR 7000 soveltuu alueille, joilla vaaditaan sytytyssuojaluokkaa "korotettu turvallisuus". Liitäntäkotelo voidaan asentaa paikallisten asennusmääräysten mukaisesti kulloinkin 90° käännettynä. Näin liitäntäkotelon kansi on erilaisissa asennusolosuhteissa aina helppo avata. Suositus: Johdon sisäänvienti osoittaa alaspäin.

Asennus:
- Irrota kaasuanturin M25-mutteri. Älä vahingoita kaasuanturin kotelon tiivistettä!
- Irrota neljä liitäntäkotelon kannen ruuvia ja irrota kansi (varmistettu hihnalla).
- Irrota liitäntäkotelossa oleva liitäntälohko liitäntäpinteineen, avaa kaksi ruuvia (ei hukattavissa).
- Vie kaasuanturin johto liitäntäkotelon aukon läpi ja työnnä liitäntäkotelo kaasuanturin M25-liitäntään.
- Kiinnitä liitäntäkotelo M25-mutterilla kaasuanturiin ja varmista kääntämällä peltilaatat ylöspäin tai käyttämällä ruuvinvarmistusliimaa.
- Asenna liitäntälohko liitäntäpinteineen jälleen liitäntäkoteloon.

Kun sähköasennus on valmis, katso tekninen käsikirja Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— Liitäntäruuvien oikea kiristysmomentti on 0,6 Nm.
- Varmista liitäntäjohdot liitäntäkotelon sisällä mekaanisesti.
- Sulje liitäntäkotelon kansi – älä jätä johtoja puristuksiin – ja kiristä kannen ruuvit vähintään 1,5 Nm:n kiristysmomentilla.

OHJE

Asianmukaisessa käytössä räjähdysalttiilla alueilla kaasuanturin tiivistyspintojen ja liitäntäkotelon tiivistyspintojen puhtaus on varmistettava. Kaasuanturin ja liitäntäkotelon välisen tiivisterenkaan on oltava paikoillaan, eikä se saa olla vaurioitunut.

1) Liitäntäkotelo Ex e PIR 7000 soveltuu myös yhdessä Dräger PIR 7200:n kanssa käytettäväksi.

no

Koblingsboks Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Installasjonsanvisning

(tillatt som type EAC 0000)

All bruk av koblingsboksen Ex e PIR 7000 forutsetter inngående kjennskap til og overholdelse av bruksanvisningen Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Bestillingsnr. 9023885) henholdsvis den tekniske håndboken Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestillingsnr. 9023886)!

Bruksområde:
— Koblingsboksen Ex e PIR 7000 er beregnet for elektrisk tilkobling av gasstransmitter Dräger PIR 7000 og Dräger PIR 7200 med M25 gjengetilkobling (type IDS 011X).
— Klemmene egner seg for tilkobling av ledere med et tverrsnitt på maksimalt 2,5 mm² eller 2 x 1 mm².
— De forhåndsmonterte kabelinnføringene egner seg for kabeldiametere fra 7 til 12 mm.
— Koblingsboksen Ex e PIR 7000 egner seg for områder hvor det kreves "forhøyet sikkerhet". Koblingsboksen kan monteres 90° dreid hvis de lokale monteringsforholdene krever det. Dermed oppnår man at koblingsboksens lokk blir enkelt å åpne under forskjellige monteringsforhold. Anbefaling: Kabelinnføringen bør peke nedover.

Montering:
- Skru på mutter M25 på gasstransmitteren. Pass på å ikke skade gasstransmitterhuset!
- Løsne de fire skruene på koblingsboksens deksel og ta av dekselet (sikret med bånd).
- Skru ut klemblokken med tilkoblingsklemmer i koblingsboksen ved å løsne to skruer (umistbare).
- Trekk gasstransmitterens kabel gjennom åpningen i koblingsboksen og sett koblingsboksen på tilkoblingen M25 på gasstransmitteren.
- Skru koblingsboksen på gasstransmitteren med mutteren M25, og lås den ved å bøye opp blikkplaten eller ved hjelp av gjengelåselim.
- Monter klemblokken med tilkoblingsklemmene i koblingsboksen igjen.

Etter fullført elektrisk installasjon, se teknisk håndbok Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— Korrekt tiltrekkingsmoment for klemmeskruene er 0,6 Nm.
- Sikre tilkoblingsledningene mekanisk i koblingsboksen.
- Lukk koblingsboksens deksel – ikke klem fast kablene – og trekk til dekselets skruer med et tiltrekkingsmoment på minimum 1,5 Nm.

ANVISNING

For å oppnå forskriftsmessig drift i eksplosjonsfarlige områder, må man passe på at tetningsflatene på gasstransmitteren og tetningsflatene på koblingsboksen er rene. Tetningsringen mellom gasstransmitteren og koblingsboksen må være på plass og må ikke være skadd.

1) Koblingsboksen Ex e PIR 7000 egner seg også til bruk sammen med Dräger PIR 7200.

sv

Anslutningslåda Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Installationsanvisning

(godkänd som typ EAC 0000)

All användning av anslutningslådan Ex e 7000 förutsätter god kännedom om och beaktande av bruksanvisningen till Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (best.-nr 9023885) samt den Tekniska handboken till Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (best.-nr 9023886)!

Användningsändamål:
— Anslutningslådorna Ex e PIR 7000 är avsedda för elektrisk anslutning av gastransmittern Dräger PIR 7000 och Dräger PIR 7200 med M25 gänganslutning (typ IDS 011X).
— Anslutningsklämmorna är avsedda för anslutning av ledare med ett tvärsnitt på max 2,5 mm² eller 2 x 1 mm².
— Den förmonterade kabelgenomföringen är avsedd för kabeldiametere på 7 till 12 mm.
— Anslutningslådorna Ex e PIR 7000 är avsedda för områden där antändningsskyddstyp "ökad säkerhet" är nödvändig. Anslutningslådorna kan monteras roterad med 90° beroende på de lokala monteringsvillkoren. Därmed öppnas locket på anslutningslådan alltid lätt oavsett monteringsvillkor. Rekommendation: Kabelinföringen pekar nedåt.

Montering:
- Skruva av M25-muttern på gastransmittern. Skada inte tätningen på huset till gastransmittern!
- Ta av de fyra skruvarna på locket till anslutningslådan och ta av locket (säkrat med band).
- Skruva av anslutningsplinten med anslutningsklämmorna i anslutningslådan, lossa två skruvar (kan inte skruvas ur helt).
- För genom kabeln till gastransmittern genom öppningen i anslutningslådan och sätt på anslutningslådan på M25-anslutningen på gastransmittern.
- Skruva fast anslutningslådan med M25-muttern på gastransmitten och säkra den genom att böja upp bläckflikarna eller genom att använda ett skruvförslutningslim.
- Montera åter anslutningsplinten med anslutningsklämmorna i anslutningslådan.

När den elektriska installationen har avslutats, se Teknisk handbok för Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
— Korrekt åtdragningsmoment för anslutningsskruvarna uppgår till 0,6 Nm.
- Säkra anslutningsledningarna mekaniskt i anslutningslådan.
- Stäng locket på anslutningslådan – kläm inte fast några kablar – och dra åt skruvarna i locket med ett åtdragningsmoment om minst 1,5 Nm.

NOTERING

För korrekt drift i explosionsfarliga områden måste tätningsytorna på gastransmittern och tätningsytorna på anslutningslådan hållas rena. Tätningsringen mellan gastransmitter och anslutningslåda måste vara på pats och får inte vara skadad.

1) Anslutningslådan Ex ePIR 7000 är avsedd att användas tillsammans med Dräger PIR 7200.

et

Harukarp Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, paigaldusjuhis

(tunnustatud tüübina EAC 0000)

Iga kalibreerimisseade PIR 7000 kasutus eeldab Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 kasutusjuhendi (tellimisnr 9023885) või Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 tehnilise käsiraamatu (tellimisnr 9023886) täpset tundmist ja järgimist!

Kasutusotstarve:
— Harukarp Ex e PIR 7000 on ette nähtud gaasitransmitterite Dräger PIR 7000 ja Dräger PIR 7200 elektriühenduste jaoks M25 keermeühendusega (tüüp IDS 011X).
— Klemmid sobivad maks. 2,5 mm² või 2 x 1 mm² ristlõikega juhtmete ühendamiseks.
— eelpaigaldatud kaablisisend sobib kaablitele läbimõõduga 7 kuni 12 mm.
— Harukarp Ex e PIR 7000 sobib aladele, mille puhul on nõutav süttimiskaitse klass "kõrgendatud ohutus". Vastavalt kohalikele paigaldustingimustele on võimalik paigaldada harukarpi 90° nurga all. Nii on harukarbi kaas ka erinevate paigaldustingimuste korral alati lihtsalt avatav. Soovitus: kaablisisend on suunatud alla.

Montaaž:
- Keerake välja gaasitransmitteri M25 mutter. Ärge vigastage tihendit gaasitransmitteri korpuse juures!
- Vabastage neli kruvi harukarbi kaanel ja eemaldage kaas (paelaga kinnitatud).
- Kruvige ühendusklemmidega klemmiplokk harukarbist maha, vabastage kaks kruvi (mitte mingil juhul ära kaotada).
- Juhtige gaasitransmitteri kaabel läbi harukarbi ava ja ühendage harukarp gaasitransmitteri M25 ühendusega.
- Kruvige harukarp M25 mutri abil gaasitransmitteri külge ja kindlustage see metallist põkulapi üles vänamise või kruvikinnitusliimi kasutuse teel.
- Paigaldage ühendusklemmidega klemmiplokk uuesti harukarpi tagasi.

Elektriühenduse järel, vaadake Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 tehnilist käsiraamatut:
— Klemmikruvide korrektne pingutusmoment on 0,6 Nm.
- Kindlustage ühendusjuhtmed harukarbi siseselt mehaaniliselt.
- Sulgege harukarbi kaas – ärge jätke ühtegi kaablit kaane vahele – ja pingutage kaanekruvid vähemalt 1,5 Nm pingutusmomendiga.

MÄRKUS

Nõuetekohase töö tagamiseks plahvatusohtlikes tingimustes tuleb pöörata tähelepanu gaasitransmitteri ja harukarbi tihendite pindade puhtusele. Gaasitransmitteri ja harukarbi vaheline rõngastihend ei tohi puududa ega vigastatud olla.

1) Harukarp Ex e PIR 7000 sobib samuti kasutamiseks koos seadmega Dräger PIR 7200.

lv

Spaiu kārba Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Norādījums par instalēšanu

(sertificēts kā EAC 0000)

Jebkādas spaiu kārbas Ex e PIR 7000 lietošanas priekšnoteikums ir precīza lietošanas instrukcijas Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Artikula Nr. 9023885) vai Tehniskās rokasgrāmatas PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Artikula Nr. 9023886) pārzināšana un ievērošana!

Lietošanas mērķis:
- Spaiļu kārba Ex e PIR 7000 ir paredzēta gāzes raidītāja Dräger PIR 7000 un Dräger PIR 7200 pieslēgšanai pie elektrības ar M25 vītnes savienojumu (tips IDS 011X)
- Spailes ir piemērotas, lai pievienotu vadus ar maksimālo šķērsgriezumu 2,5 mm^2 vai 2 x 1 mm^2.
- DIepriekš piemontētais kabeļa ievads ir paredzēts kabelim ar diametru no 7 līdz 12 mm.
- Spaiļu kārba Ex e PIR 7000 ir piemērota vietām, kur ir nepieciešams aizdedzes aizsardzības veids "paaugstināta drošība". Spaiļu kārbu atkarībā no vietējiem montāžas priekšnoteikumiem var piemontēt pagrieztu par 90°. Tas ļauj dažādos montāžas stāvokļos vienmēr viegli atvērt spaiļu kārbas vāku. Ieteikums:
  Kabeļa ievads ir pavērsts uz leju.

Montāža:
- Jānoskrūvē uzgrieznis M25 pie gāzes raidītāja. Nedrīkst sabojāt blīvējumu pie gāzes raidītāja korpusa!
- Jāatskrūvē četras spaiļu kārbas vāka skrūves un vāks jānoņem (nodrošināts ar lenti).
- Jānoskrūvē spaiļu bloks ar pieslēguma spailēm spaiļu kārbā, jāatskrūvē četras skrūves (nostiprinātas, lai nepazustu).
- Gāzes raidītāja kabelis jāizvelk caur spaiļu kārbas atveri un spaiļu kārba jāuzspraž uz gāzes raidītāja savienojuma M25.
- Spaiļu kārba ar uzgriezni M25 jāpieskrūvē pie gāzes raidītāja un jānodrošina, palokot uz augšu skārda austiņas vai uzklājot skrūvju fiksācijas laku.
- Spaiļu bloks ar pieslēguma spailēm jāiemontē atpakaļ spaiļu kārbā.

Pēc elektroinstalāciju pabeigšanas; skat. Tehnisko rokasgrāmatu Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Pareizais spaiļu skrūvju pievilkšanas moments ir 0,6 Nm.
- Mehāniski jānodrošina pieslēguma vadi spaiļu kārbas iekšienē.
- Jāaizver spaiļu kārbas vāks – nedrīkst iespiest kabeļus – un jāpievelk vāka skrūves ar momentu vismaz 1,5 Nm.

NORĀDE

Lai nodrošinātu nevainojamu darbību sprādzienbīstamās vietās, jāpievērš uzmanība gāzes raidītāja un spaiļu kārbas blīvējuma virsmu tīrībai. Blīvējuma gredzenam starp gāzes raidītāju un spaiļu kārbu jāatrodas savā vietā, un tas nedrīkst būt bojāts.

1) Spaiļu kārba Ex e PIR 7000 ir paredzēta izmantošanai kopā ar Dräger PIR 7200.

lv

Gnybtų dėžutė Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Įrengimo nurodymai

(zugelassen als Typ EAC 0000)

Gnybtų dėžutę Ex e PIR 7000 galima naudoti tikatidžiai susipažinus su Dräger PIR 7000/7200 Naudojimo instrukcijos (užsakymo Nr. 9023885) ar Dräger PIR 7000/ 7200 Techninės instrukcijos (užsakymo Nr. 9023886) nurodymais ir jų laikantis!

Paskirtis:
- Gnybtų dėžutė PIR 7000 yra skirta elektriniam dujų transmiterio Dräger PIR 7000 ir Dräger PIR 7200 sujungimui varžtais M25 su sriegine jungtimi (tipas IDS 011X).
- Gnybtai skirti jungti laidams, kurių skerspjūvis yra ne didesnis kaip 2,5 mm^2 arba 2 x 1 mm^2.
- Iš anksto sumontuotas kabelio įvadas tinka kabelio skerspjūviui, ne didesniam kaip nuo 7 iki 12 mm.
- Gnybtų dėžutė Ex e PIR 7000 skirta naudoti srityse, kuriose dėl apsaugos nuo sprogimo rūšies reikalinga didesnė sauga. Laikantis atitinkamų vietinių montavimo sąlygų gnybtų dėžutę galima montuoti pasuktą 90° kampu. Dėl to gnybtų dėžutės dangtelį visada galima lengvai nuimti, nepriklausomai nuo montavimo sąlygų. Rekomendacija: kabelio įvadas visada nukreiptas į apačią.

Montavimas:
- Atsukite veržlę M25 prie dujų transmiterio. Nepažeiskite tarpiklio prie dujų transmiterio korpuso!
- Atsukite keturis varžtus prie gnybtų dėžutės dangtelio ir nuimkite dangtelį (užfiksuotas juostele).
- Išsukite gnybtų bloką su prijungiamosiomis sąvaržomis gnybtų dėžutėje, atsukite du varžtus (neiškrentantys).
- Prakiškite dujų transmiterio kabelį per gnybtų dėžutės angą ir užmaukite gnybtų dėžutę ant dujų transmiterio jungties M25.
- Priveržkite gnybtų dėžutę veržle M25 prie dujų transmiterio ir užfiksuokite lenkdami stačiu kampu skardos tvarsles arba naudodami varžtų fiksavimo klijus.
- Vėl įmontuokite gnybtų bloką su prijungiamosiomis sąvaržomis į gnybtų dėžutę.

Apie elektros instaliacijos užbaigimą žr. Dräger PIR 7000/7200 Techninę instrukciją:
- Teisingas gnybto varžtų įveržimo momentas yra 0,6 Nm.
- Mechaniniu būdu užfiksuokite prijungiamąsias linijas gnybtų dėžutėje.
- Uždėkite gnybtų dėžutės dangtelį – neprignybkite kabelio – ir priveržkite dangtelio varžtą ne mažesniu kaip 1,5 Nm įveržimo momentu.

PRANEŠIMAS

Siekiant nepriekaištingo naudojimo srityse, kuriose yra sprogimo pavojus, turi būti švarūs dujų transmiterio ir gnybtų dėžutės sandarinamieji paviršiai. Sandarinamasis žiedas tarp dujų transmiterio ir gnybtų dėžutės negali būti apgadintas.

1) Gnybtų dėžutę Ex e PIR 7000 taip pat galima naudoti su Dräger PIR 7200.

pl

Skrzynka zaciskowa Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Instrukcja instalacji

(dopuszczenie jako typ EAC 0000)

Warunkiem przystąpienia do jakiegokolwiek użytkowania skrzynki zaciskowej Ex e PIR 7000 jest znajomość i przestrzeganie Instrukcji obsługi Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (nr kat. 9023885) wzgl. Podręcznika technicznego Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (nr kat. 9023886)!

Przeznaczenie:
- Skrzynka zaciskowa Ex e PIR 7000 jest przewidziana do wykonania przyłączenia elektrycznego detektora gazów Dräger PIR 7000 i Dräger PIR 7200 za pomocą połączenia gwintowanego M25 (typ IDS 011X).
- Zaciski nadają się do podłączenia przewodów o przekroju maks. 2,5 mm^2 lub 2 x 1 mm^2.
- Zamontowana prowadnica nadaje się do kabli o średnicy od 7 do 12 mm.
- Skrzynka zaciskowa Ex e PIR 7000 jest przeznaczona do zastosowań, gdzie wymagany jest stopień ochrony przed zapłonem „podwyższone bezpieczeństwo". Skrzynkę zaciskową można montować w zależności od lokalnych warunków montażu w położeniu odwrócenia o 90°. Tym samym pokrywa skrzynki zaciskowej w różnych warunkach montażu może być lekko otwarta. Porada: Prowadnica kabla skierowana w dół.

Montaż:
- Odkręcić nakrętkę M25 od detektora gazów. Nie uszkodzić uszczelki w obudowie detektora gazów!
- Odkręcić cztery śruby od pokrywy skrzynki zaciskowej i zdjąć pokrywę (jest zabezpieczona taśmą).
- Odkręcić blok zacisków wraz z zaciskami, odkręcić dwie śruby (stałe).
- Kabel detektora gazów przeciągnąć przez otwór w skrzynce i skrzynkę podłączyć do przyłącza M25 detektora gazów.
- Skrzynkę zaciskową przykręcić nakrętką M25 do detektora gazów i zabezpieczyć poprzez podgięcie blaszek lub użycie kleju zabezpieczającego do śrub.
- Ponownie zamontować blok zacisków z zaciskami do skrzynki.

Po zakończeniu podłączenia elektrycznego, patrz Podręcznik techniczny Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Prawidłowy moment dokręcenia śrub zaciskowych wynosi 0,6 Nm.
- Unieruchomić przewody przyłączeniowe w obrębie skrzynki zaciskowej.
- Zamknąć pokrywę skrzynki zaciskowej – nie zatrzasnąć kabli – a następnie dokręcić śruby momentem co najmniej 1,5 Nm.

WSKAZÓWKA

By zapewnić prawidłowe użytkowanie w strefach zagrożenia wybuchowego należy zwracać uwagę na czystość powierzchni uszczelnienia w detektorze gazów oraz powierzchni uszczelnienia w skrzynce zaciskowej. Między detektorem gazów a skrzynką zaciskową musi być założony pierścień uszczelniający, który nie może być uszkodzony.

1) Skrzynka zaciskowa PIR 7000 również nadaje się do użytkowania w połączeniu z Dräger PIR 7200.

ru

Клеммная коробка Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Инструкции по установке

(сертифицирована как Тип EAC 0000)

При любом использовании клеммной коробки Ex e PIR 7000 необходимо полностью знать и выполнять требования руководства по эксплуатации Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (код заказа 9023885) и/или технического руководства к Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (код заказа 9023886)!

Область использования:
- Клеммная коробка Ex e PIR 7000 предназначена для электрического соединения газоизмерительных головок Dräger PIR 7000 и Dräger PIR 7200 с резьбовым соединением M25 (тип IDS 011X).
- Клеммы подходят для подключения проводов с поперечным сечением максимум 2,5 $мм^2$ или 2 x 1 $мм^2$.
- Предварительно установленный кабельный уплотнитель предназначен для кабелей диаметром 7 - 12 мм.
- Клеммная коробка Ex e PIR 7000 может также использоваться в областях, где требуется тип взрывозащиты "повышенная безопасность". Клеммная коробка может устанавливаться в соответствии с местными правилами, с поворотом на 90°. При различных условиях монтажа крышка клеммной коробки всегда должна просто открываться. Рекомендация: Устанавливайте клеммную коробку кабельным вводом вниз.

Установка:
- Отвинтите гайку M25 на газоизмерительной головке. Не повредите уплотнение в корпусе газоизмерительной головки!
- Отвинтите четыре винта в крышке клеммной коробки и снимите крышку (с помощью предусмотренной ленты).
- Отвинтите клеммную колодку с соединительными клеммами в клеммной коробке, отвинтив два винта (невыпадающих).
- Проведите кабели газоизмерительной головки через отверстие клеммной коробки и поместите клеммную коробку на M25 соединение газоизмерительной головки.
- Гайкой M25 привинтите клеммную коробку к газоизмерительной головке и закрепите гибкими металлическими накладками или адгезивом для винтов.
- Снова установите клеммную колодку с соединительными клеммами в клеммную коробку.

После окончания электрической установки см. техническое руководство к Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Правильный крутящий момент затяжки винтов клеммных соединений составляет 0,6 Нм.
- Механически закрепите соединительные кабели внутри клеммной коробки.
- Закройте крышку клеммной коробки – следите за тем, чтобы не зажать никаких проводов – и завинтите крышку с крутящим моментом затяжки минимум 1,5 Нм.

УКАЗАНИЕ

Для правильной работы во взрывоопасных зонах обращайте внимание на чистоту уплотняющих поверхностей в газоизмерительной головке и клеммной коробке. Уплотнительное кольцо между газоизмерительной головкой и клеммной коробкой должно присутствовать и быть неповрежденным.

1) Клеммная коробка Ex e PIR 7000 может также использоваться с Dräger PIR 7200.

hr

Kutija sa stezaljkama Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, upute za instalaciju

(odobreno kao tip EAC 0000)

Svaka primjena kutije sa stezaljkama Ex e PIR 7000 zahtijeva potpuno poznavanje i striktno pridržavanje uputa za uporabu senzora Dräger PIR 7000 / Dräger PIR 7200 (br. za narudžbu 9023885) odn. tehničkog priručnika za Dräger PIR 7000 / Dräger PIR 7200 (br. za narudžbu 9023886)!

Namjena:
- Kutija sa stezaljkama Ex e PIR 7000 namijenjena je za električno priključivanje detektora plina Dräger PIR 7000 i Dräger PIR 7200 s navojnim priključkom M25 (tip IDS 011X).
- Stezaljke su predviđene za priključivanje vodiča s presjekom od maksimalno 2,5 mm^2 ili 2 x 1 mm^2.
- Unaprijed montirana kabelska uvodnica prikladna je za promjere kabela od 7 do 12 mm.
- Kutija sa stezaljkama Ex e PIR 7000 namijenjena je za područja u kojima je potrebna zaštita od zapaljenja s razinom "povećana sigurnost". Ako to nalažu lokalni uvjeti montaže, kutija sa stezaljkama može se montirati u položaju zakrenutom za 90°. Na taj je način otvaranje poklopca kutije sa stezaljkama moguće u različitim uvjetima montaže. Preporuka: kabelska uvodnica treba biti okrenuta prema dolje.

Montaža:
- Odvrnite maticu M25 na detektoru plina. Pazite da se ne ošteti brtva na kućištu detektora plina!
- Otpustite četiri vijka na poklopcu kutije sa stezaljkama i skinite poklopac (pričvršćen je trakom).
- Otpustite vijke steznog bloka s priključnim stezaljkama u kutiji sa stezaljkama; otpustite dva vijka (sa zaštitom od ispadanja).
- Provedite kabel detektora plina kroz otvor na kutiji sa stezaljkama i nataknite kutiju sa stezaljkama na M25 priključak na detektoru plina.
- Pričvrstite kutiju sa stezaljkama pomoću matice M25 na detektor plina i osigurajte je na način da svinete limene spojnice ili upotrijebite lijepilo za učvršćivanje vijaka.
- Ponovo ugradite stezni blok s priključnim stezaljkama u kutiju sa stezaljkama.

Po dovršenju električne instalacije pogledajte tehnički priručnik za Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Pravilan zatezni moment vijaka stezaljki je 0,6 Nm.
- Mehanički učvrstite priključne vodove u kutiji sa stezaljkama.
- Zatvorite poklopac kutije sa stezaljkama – pazite da ne zahvatite kabel – i zategnite vijke poklopca na zatezni moment od minimalno 1,5 Nm.

UPUTA

Za propisni rad u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije potrebno je paziti nečistoću brtvenih površina na detektoru plina i brtvenih površina kutije sa stezaljkama. Između detektora plina i kutije sa stezaljkama mora se postaviti prstenasta brtva i ona se ne smije oštetiti.

1) Kutija sa stezaljkama Ex e PIR 7000 namijenjena je i za upotrebu s uređajem Dräger PIR 7200.

sl

Terminal Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, opozorilo glede instalacije

(atestiran kot tip EAC 0000)

Pred vsako uporabo terminala Ex e morate prebrati in upoštevati navodila za uporabo za Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (naročniška št. 9023885) ter tehnični priročnik za Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (naročniška št. 9023886)!

Namen uporabe:
- Terminal Ex e PIR 7000 je namenjen za električni priključek prenosnika merilne vrednosti plina Dräger PIR 7000 in Dräger PIR 7200 z navojnim priključkom M25 (Tip IDS 011X).
- Sponke so primerne za priključek vodov, katerih presek ni večji od 2,5 mm^2 ali 2 x 1 mm^2.
- Predhodno montiran uvod kabla je primeren za premere kable od 7 do 12 mm.
- Terminal Ex e PIR 7000 je primeren za področja, pri katerih se zahteva zaščitena vrsta ožiga vrsta "večjo zaščito". Terminal se lahko odvisno od lokalnih pogojih pri montaži montira tudi obrnjeno za 90°. Tako bo vedno možno z lahkoto odpreti pokrov terminala pod različnimi montažnimi pogoji. Priporočilo: Uvod kabla naj bo usmerjen navzdol.

Montaža:
- Odvijte matico M25 na prenosniku merilne vrednosti plina. Pazite, da ne boste poškodovali tesnilo na ohišju prenosnika merilne vrednosti plina!
- Odvijte štiri vijake na pokrovu terminala in snemite pokrov (zavarovan je s sponko).
- Odvijte blok s sponkami skupaj s priključnimi sponkami v terminalu, nato pa oba vijaka (ni moč izgubiti).
- Povlecite kabel prenosnika merilne vrednosti plina skozi odprtino terminala in nataknite terminal na priključek M25 prenosnika merilne vrednosti plina.
- Privijte terminal z matico M25 na prenosnika merilne vrednosti plina in ga zavarujte z upogibanjem pločevinastih spon navzgor ali z uporabo varnostnega lepila za vijake.
- Vgradite ponovno blok s sponkami s priključnimi sponkami na terminal.

Po zaključku električnih instalacij (glejte tehnični priročnik za Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200):
- Pravilen pritezni moment prižemnih vijakov znaša 0,6 Nm.
- Mehansko zavarujte priključne cevne vodnike znotraj terminala.
- Pri zapiranju pokrova terminala pazite, da ne bodo vpeti kabli, nato zategnite vijake pokrova z minimalnim priteznim momentom 1,5 Nm.

NAPOTEK

Za obratovanje po predpisih v območjih pri katerih obstaja nevarnost eksplozije je treba nujno paziti na čistočo tesnilnih površin na prenosniku merilne vrednosti plina in na tesnilnih površin terminala. Med prenosnikom merilne vrednosti plina in terminalom mora biti tesnilni obroč, ki ne sme biti poškodovan.

1) Tudi terminal Ex e PIR 7000 je primeren za uporabo skupaj z Drägerjem PIR 7200.

sk

Svorková skrinka Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Installationshinweis

(povolená ako typ EAC 0000)

Predpokladom každého použitia svorkovej skrinky PIR 7000 je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (obj.č. 9023885) resp. Technickej príručky Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (obj. č. 9023886)!

Účel použitia:
- Svorková skrinka Ex e PIR 7000 je určená pre elektrické pripojenie plynových transmiterov Dräger PIR 7000 a Dräger PIR 7200 so závitovou prípojkou M25 (typ IDS 011X).
- Svorky sú vhodné pre pripojenie vodičov s prierezom maximálne 2,5 mm2 alebo 2 x 1 mm2.
- Predmontovaný káblový prívod je vhodný pre priemer kábla od 7 do 12 mm.
- Svorková skrinka Ex e PIR 7000 je vhodná pre zóny, v ktorých je nutným druhom ochrany proti zapáleniu "zvýšená bezpečnosť"'. Svorková skrinka môže byť podľa miestnych montážnych podmienok namontovaná s otočením o 90°. Takto sa dá veko svorkovej skrinky za rôznych montážnych podmienok vždy ľahko otvoriť. Odporučenie: Káblový prívod smeruje nadol.

Montáž:
- Na plynovom transmiteri odskrutkovať maticu M25. Tesnenie na kryte plynového transmitera nepoškodiť!
- Štyri skrutky na veku svorkovej skrinky uvoľniť a veko odňať (zaistené páskou).
- Blok s pripájacími svorkami v svorkovej skrinke odskrutkovať, dve skrutky uvoľniť (nemôžu sa stratiť).
- Kábel plynového transmitera previesť cez otvor v svorkovej skrinke a svorkovú skrinku nasadiť na prípojku M25 plynového transmitera.
- Svorkovú skrinku s maticou M25 naskrutkovať na plynový transmiter a zaistiť ohnutím plechových styčníc dohora alebo použitím lepidla na zaistenie skrutiek.
- Blok s pripájacími svorkami opäť namontovať do svorkovej skrinky.

Po ukončení elektrickej inštalácie, pozri Technická príručka Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Správny uťahovací moment svorkových skrutiek je 0,6 Nm.
- Pripájacie vedenia vnútri svorkovej skrinky mechanicky zaistiť.
- Veko svorkovej skrinky uzavrieť – nezaseknúť žiadny kábel – a skrutky na veku utiahnuť uťahovacím momentom minimálne 1,5 Nm.

UPOZORNENIE

Pre riadnu prevádzku vo výbušných zónach sa musí dbať na čistotu tesniacich plôch na plynovom transmiteri a na tesniacich plochách svorkovej skrinky. Tesniaci krúžok medzi plynovým transmiterom a svorkovou skrinkou musí byť prítomný a nesmie byť poškodený.

1) Svorková skrinka Ex e PIR 7000 je rovnako vhodná na používanie spolu s Dräger PIR 7200.

cs

Skříňka svorkovnice e PIR 7000[1] – 68 11 898, Montážní návod

(schválená jako typ EAC 0000)

Každé nasazení skříňky svorkovnice PIR 7000 předpokládá důkladnou znalost a dodržování návodu k použití Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (objedn.č. 9023885) nebo Technické příručky PIR 7000/Dräger PIR 7200 (objedn.č. 9023886)!

Účel použití:
- Skříňka svorkovnice Ex e PIR 7000 slouží pro elektrické připojení plynového senzoru Dräger PIR 7000 a Dräger PIR 7200 pomocí šroubových svorek se závitem M25 (Typ IDS 011X).
- Svorky jsou vhodné pro připojení vodičů s průřezem maximálně 2,5 mm^2 nebo 2 x 1 mm^2.
- Připravené kabelové přívody jsou vhodné pro kabely s průměrem od 7 do 12 mm.
- Skříňka svorkovnice Ex e PIR 7000 do prostředí, která vyžadují "zvýšenou ochranu" proti nebezpečí zážehu. Podle podmínek montáže na místě lze skříňku svorkovnice vždy o 90° otočit a namontovat. Takto lz víko skříňky svorkovnice za všech montážních podmínek lehce otevřít. Doporučení: Kabelové přívody nasměrovat dolů.

Montáž:
- Odšroubovat matice M25 na plynovém senzoru. Pozor, nepoškodit těsnění na skříňce plynového senzoru!
- Uvolnit čtyři šrouby na víku skříňky svorkovnice a víko odložit (pojistit páskou).
- Svorkový blok se svorkami ze skříňky odšroubovat, dva šroubu povolit (neztratitelné).
- Kabel plynového senzoru prostrčit otvorem v skříňce svorkovnice a skříňku nasadit na přípojku M25 plynového senzoru.
- Skříňku svorkovnice našroubovat na plynový senzor pomocí matice M25 a pak zajistit ohnutím plechového jazýčku nahoru, nebo zakápnutím šroubů lakem.
- Svorkový blok se svorkami opět zabudovat do skříňky.

Po ukončení elektrické instalace viz Technickou příručku Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Správný dotahovací moment šroubů svorkovnice je 0,6 Nm.
- Elektrické přívody ve skříňce svorkovnice mechanicky zajistěte.
- Víko skříňky uzavřít – nepřiskřípnout kabely – a dotáhnout šrouby na víku s maximálním momentem 1,5 Nm.

POZNÁMKA

Pro provoz podle předpisů v prostorech s nebezpečím výbuchu se musí věnovat pozornost čistotě těsnících ploch na plynovém senzoru a skříňce svorkovnice. Mezi plynovým senzorem a skříňkou svorkovnice musí být nepoškozený těsnící kroužek.

1) Skříňka svorkovnice PIR 7000 je vhodná též pro použití spolu s Dräger PIR 7200.

bg

Клемна кутия Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Указание за инсталиране

(допусната до употреба като тип EAC 0000)

Всяка употреба на клемната кутия Ex e PIR 7000 предполага точно познаване и спазване на инструкцията за експлоатация Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (каталожен № 9023885) респ. на Техническия наръчник Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (каталожен № 9023886)!

Предназначение:
- Клемната кутия Ex e PIR 7000 е предвидена за електрическо свързване на газови трансмитери Dräger PIR 7000 и Dräger PIR 7200 с резбована връзка M25 (тип IDS 011X).
- Клемите са подходящи за свързване на проводници с максимално сечение от 2,5 $мм^2$ или 2 x 1 $мм^2$.
- Предварително монтираният вход на кабелите е подходящ за кабели с диаметър от 7 до 12 мм.
- Клемната кутия Ex e PIR 7000 е подходяща за използване в райони, в които се изисква защита от запалване от вида "повишена безопасност". Според местните условия на монтаж, клемната кутия може да се монтира завъртяна на 90°. По този начин, при различните условия на монтаж, капакът на клемната кутия винаги може лесно да се отвори. Препоръка: Входът на кабелите да сочи надолу.

Монтаж:
- Развийте гайката M25 от газовия трансмитер. Внимавайте да не повредите кожуха на газовия трансмитер!
- Развийте четирите винта на капака на клемната кутия и свалете капака (осигурен е с лента).
- Развийте клемния блок със свързващите клеми в клемната кутия, разхлабете два винта (така, че да не се загубят).
- Прекарайте кабела на газовия трансмитер през отвора на клемната кутия и наденете клемната кутия върху връзката M25 на газовия трансмитер.
- Завинтете клемната кутия към газовия трансмитер с гайката M25 и я осигурете, като извиете ламаринените планки нагоре или като използвате лепило за осигуряване на винтовете.
- Монтирайте отново в слемната кутия клемния блок със свързващите клеми.

За работите след приключване на електрическото инсталиране, виж Техническия наръчник Dräger PIR 7000/ Dräger PIR 7200:
- Правилният момент на притегляне на клемните винтове е 0,6 Nm..
- Осигурете механично свързващите проводници във вътрешността на клемната кутия.
- Затворете капака на клемната кутия - внимавайте кабелите да не се притиснат - и застегнете винтовете на капака с момент на притегляне 1,5 Nm.

УКАЗАНИЕ

За правилна експлоатация във взривоопасни райони, трябва да се внимава за чистотата на уплътняващите повърхности на газовия трансмитер и на клемната кутия. Между газовия трансмитер и клемната кутия трябва да има уплътнителен пръстен и той не трябва да бъде повреден.

1) Клемната кутия Ex e PIR 7000 също така е пригодена за използване заедно с Dräger PIR 7200.

ro

Cutia de borne Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Instrucţiuni de instalare

(omologat ca tip EAC 0000)

Fiecare implementare a cutiei de borne Ex e PIR 7000 presupune cunoaşterea exactă şi respectarea instrucţiunilor de utilizare Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nr. comandă . 9023885) respectiv a manualului tehnic Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nr. comandă 9023886)!

Scopul utilizării:
- Cutia de borne Ex e PIR 7000 este destinată racordării electrice a transmiţătorului de gaze Dräger PIR 7000 şi Dräger PIR 7200 cu un filet de racordare M25 (Tip IDS 011X).
- Bornele sunt potrivite pentru racordarea conducătoarelor cu o secţiune maximă de 2,5 mm^2 sau 2 x 1 mm^2.
- Mufa pentru introducerea cablului este pentru cabluri de diametre între 7 - 12 mm.
- Cutia de borne Ex e PIR 7000 este prevăzută pentru domenii, unde se impune protecţia la aprindere de "siguranăă ridicată". Cutia de borne poate fi montată în funcţie de condiţiile locale de montaj rotită cu 90°. Astfel capacul cutiei de borne va fi în mod permanent uşor de deschis în condiţii diferite de montaj. Recomandări: Mufa de introducerea cabului arată în jos.

Montaj:
- Se înşurubează piuliţa M25 pe transmiţătorul de gaze. A nu deteriora garnitura de etanşare de pe carcasa transmiţătorului de gaze!
- Se desfac cele patru şuruburi de la capota cutiei de borne i capota se scoate (asigurat de o bandă).
- Blocul de borne cu bornele de legare din cutia de borne se deşurubează, se desfac două şuruburi (nu se pierd).
- Cablul transmiţătorului de gaze se introduce prin gaura cutiei de borne şi cutia de borne se conectează pe racordul M25 al transmiţătorului de gaze.
- Cutia de borne se fixează pe transmiţătorul de gaze prin intermediul piuliţei M25 apoi se asigură prin îndoirea în sus a tablei de eclisare sau prin utilizarea adezivului de siguranţă pentru şuruburi.
- Blocul de borne cu borne se remontează în cutia de borne.

După terminarea instalării electrice, vezi manualul tehnic Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- Cuplul de strângere corect pentru şuruburile bornelor este de 0,6 Nm.
- Conductoarele de racordare din interiorul cutiei de borne se vor fixa mecanic.
- Se închide capacul cutiei de borne – a nu prinde cablurile – iar şuruburile capacului se strâng cu un cuplu de strângere minim de 1,5 Nm.

REMARCĂ

Pentru o funcţionare regulamentară în zone cu pericol de explozie se va avea grijă de curăţenia suprafeţelor de etanşare şi la suprafeţele de etanşare ale cutiei de borne. Inelul de etanşare dintre transmiţătorul de gaze şi cutia de borne trebuie să fie prezent şi să nu fie deteriorat.

1) Cutia de borne Ex e PIR 7000 este potrivit de asemenea pentru utilizarea împreună cu Dräger PIR 7200.

hu

Kapocsdoboz Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, Szerelési utasítás

(Típusengedély: EAC 0000)

A kapocsdoboz Ex e PIR 7000 alkalmazásának előfeltétele a Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 használati utasításának pontos ismerete és figyelembe vétele (rendelési szám: 9023885) illetve a Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 műszaki kézikönyvben (rendelési szám: 9023886) foglaltak betartása!

Alkalmazási cél:
- A kapocsdoboz Ex e PIR 7000 a gáz-átvivők Dräger PIR 7000 und Dräger PIR 7200 elektromos csatlakoztatására M25 méretű menetes csatlakozással (típus: IDS 011X) van ellátva.
- A kapcsok maximálisan 2,5 mm^2 vagy 2 x 1 mm^2 keresztmetszetű vezetők csatlakoztatására alkalmasak.
- Az előszerelt kábel-bevezetés 7-12 mm közötti kábelátmérőkhöz használható.
- A kapocsdoboz Ex e PIR 7000 olyan területeken történő felhasználásra alkalmas, ahol a "fokozott biztonság" védettségi fokozat követelményeire van szükség. A kapocsdobozt a helyi szerelési lehetőségeknek megfelelően akár 90°-kal elforgatva is be lehet szerelni. A kapocsdoboz fedele ezért a legeltérőbb szerelési körülmények között is könnyen nyitható. Javaslat: A kábelbevezetés lefelé nézzen.

Szerelés:
- Csavarjuk le az M25 anyát a gáz-átvivőről. A gáz-átvivő fedelén található tömítés nem lehet sérült!
- A kapocsdoboz fedelén lévő négy csavart kilazítjuk, és a fedelet (amit egy szalag biztosít) levesszük.
- A kapocsblokkot a kapocsdobozban lévő csatlakozó kapcsokkal együtt lecsavarozzuk, a két csavart kioldjuk (el nem veszthető).
- A gáz-átvivő kábelét átvezetjük a kapocsdoboz nyílásán, és a kapocsdobozt felhelyezzük a gáz-átvivő M25-ös csatlakozására.
- A kapocsdobozt az M25-ös anyával rácsavarozzuk a gáz-átvivőre, és a lemezből készült fül felhajtásával, vagy csavarkötés-rögzítő ragasztó alkalmazásával biztosítjuk.
- A kapocsblokkot a csatlakozókapcsokkal együtt ismét beépítjük a kapocsdobozba..

Az elektromos szerelést követő teendőkkel kapcsolatban lásd: Műszaki kézikönyv Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200:
- A kapocs-csavarok helyes meghúzási nyomatéka 0,6 Nm.
- A csatlakozó vezetékeket a kapocsdoboz belsejében mechanikailag biztosítjuk.
- A kapocsdoboz fedelét lezárjuk – vigyázzunk, nehogy egy kábel beszoruljon –, és a fedél csavarjait minimálisan 1,5 Nm meghúzási nyomatékkal meghúzzukn.

MEGJEGYZÉS

A robbanásveszélyes területeken történő rendeltetésszerű használat érdekében ügyelni kell a gáz-átvivő tömítő felületeinek és a kapocsdoboz tömítő felületeinek tisztaságára. A gáz-átvivő és a kapocsdoboz között a tömítőgyűrűnek meg kell lennie, és nem lehet megsérülve!

1) A kapocsdoboz Ex e PIR 7000 a Dräger PIR 7200 készülékkel együtt tör-ténő alkalmazáshoz van kifejlesztve.

el

Κλεμοθήκη Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, υπόδειξη εγκατάστασης

(εγκεκριμένη ως τύπος EAC 0000)

Κάθε χρήση της κλεμοθήκης Ex e PIR 7000 προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (αρ. παραγγελίας 9023885) ή του τεχνικού εγχειριδίου Dräger PIR 7000/ Dräger PIR 7200 (αρ. παραγγελίας 9023886)!

Σκοπός χρήσης:
- Η κλεμοθήκη Ex e PIR 7000 προβλέπεται για την ηλεκτρική σύνδεση των ανιχνευτών αερίων Dräger PIR 7000 και Dräger PIR 7200 με σπείρωμα M25 (τύπος IDS 011X).
- Οι κλέμες είναι κατάλληλες για τη σύνδεση καλωδίων μέγιστης διατομής 2,5 mm^2 ή 2 x 1 mm^2.
- Ο έτοιμος οδηγός καλωδίων είναι κατάλληλος για διάμετρο καλωδίων από 7 έως 12 mm.
- Η κλεμοθήκη Ex e PIR 7000 είναι κατάλληλη για περιοχές, όπου απαιτείται η κατηγορία προστασίας από ανάφλεξη "αυξημένη ασφάλεια". Η κλεμοθήκη μπορεί να τοποθετηθεί σύμφωνα με τις τοπικές συνθήκες τοποθέτησης υπό γωνία 90°. Έτσι το καπάκι ανοίγει πάντα εύκολα υπό διαφορετικές συνθήκες τοποθέτησης. Πρόταση: Ο οδηγός των καλωδίων είναι στραμμένος προς τα κάτω.

Τοποθέτηση:
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι M25 από τον ανιχνευτή αερίων. Μην προκαλείτε ζημιά στο στεγανοποιητικό στο περίβλημα του ανιχνευτή αερίων!
- Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στο καπάκι της κλεμοθήκης και αφαιρέστε το καπάκι (ασφαλισμένο με ταινία).
- Ξεβιδώστε τη βάση των κλεμών με τις κλέμες στην κλεμοθήκη, ξεβιδώστε δύο βίδες (δεν χάνονται).
- Περάστε το καλώδιο του ανιχνευτή αερίων μέσα από το άνοιγμα της κλεμοθήκης και τοποθετήστε την κλεμοθήκη στη σύνδεση M25 του ανιχνευτή αερίων.
- Βιδώστε την κλεμοθήκη με το παξιμάδι M25 στον ανιχνευτή αερίων και ασφαλίστε την λυγίζοντας προς τα πάνω τα ελάσματα ή χρησιμοποιώντας κόλλα για βίδες.
- Τοποθετήστε τη βάση των κλεμών με τις κλέμες ξανά στην κλεμοθήκη.

Μετά την ολοκλήρωση της ηλεκτρικής εγκατάστασης, βλέπε τεχνικό εγχειρίδιο Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200.:
- Η σωστή ροπή των βιδών των κλεμών είναι 0,6 Nm.
- Ασφαλίστε με μηχανικό τρόπο τα καλώδια μέσα στην κλεμοθήκη.
- Κλείστε το καπάκι της κλεμοθήκης 8 μην παγιδεύσετε καλώδια 8 και σφίξτε τις βίδες του καπακιού με ελάχιστη ροπή 1,5 Nm.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Για ενδεδειγμένη λειτουργία σε περιοχές επικίνδυνες για κρήξεις πρέπει να φροντίζετε να είναι καθαρές οι επιφάνειες συναρμογής με τον ανιχνευτή αερίων και οι επιφάνειες συναρμογής της κλεμοθήκης. Πρέπει να υπάρχει ο δακτύλιος στεγανοποίησης ανάμεσα στον ανιχνευτή αερίων και στην κλεμοθήκη και δεν επιτρέπεται να έχει υποστεί ζημιά.

1) Η κλεμοθήκη Ex e PIR 7000 είναι επίσης κατάλληλη για τη χρήση με το Dräger PIR 7200.

tr

PIR 7000 terminal kutusu Ex e[1] – 68 11 898, kurulum bilgisi

(tip EAC 0000 olarak onaylıdır)

PIR 7000 terminal kutusu Ex e ile ilgili her türlü kullanım için Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (sipariş no. 9023885) kullanım kılavuzu veya Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (sipariş no. 9023886) teknik el kitabı hakkında bilgi sahibi olunması ve bunlara uyulması şarttır!

Kullanım amacı:
- PIR 7000 terminal kutusu Ex e, Dräger PIR 7000 ve M25 diş bağlantılı (tip IDS 011X) Dräger PIR 7200 gaz transmiterinin elektrik bağlantısı için öngörülmüştür.
- Terminaller, maksimum 2,5 mm^2 veya 2 x 1 mm^2 kesitli iletkenlerin bağlantısı için uygundur.
- Önceden monte edilmiş kablo girişi, 7 ila 12 mm kablo çapı için uygundur.
- PIR 7000 terminal kutusu Ex e, "artırılmış güvenlik" ateşleme koruma türünün gerekli olduğu bölgeler için uygundur. Terminal kutusu, yerel montaj koşullarına göre 90° döndürülmüş olarak monte edilebilir. Bu sayede terminal kutusunun kapağı çeşitli montaj koşullarında her zaman kolayca açılabilir durumda olur.
  Öneri: Kablo girişi aşağı bakar.

Montaj:
- Gaz transmiterindeki M25 somunu sökün. Gaz transmiterinin gövdesindeki contaya zarar vermeyin!
- Terminal kutusunun kapağındaki dört adet vidayı sökün ve kapağı çıkarın (bantla emniyete alınmıştır).
- Terminal bloğunu terminal kutusundaki bağlantı terminalleri ile birlikte sökün, iki vidayı sökün (kaybolmayacak şekilde).
- Gaz transmiterinin kablosunu terminal kutusunun deliğinden geçirin ve terminal kutusunu gaz transmiterinin M25 bağlantısına takın.
- Terminal kutusunu M25 somunuyla gaz transmiterine vidalayın ve sac kulaklarını yukarı bükerek veya vida emniyet yapıştırıcısı kullanarak emniyete alın.
- Terminal bloğunu bağlantı terminalleri ile tekrar terminal kutusuna takın.

Elektrik kurulumunu tamamladıktan sonra, bkz. Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 teknik el kitapçığı:
- Terminal vidalarının doğru sıkma torku 0,6 Nm'dir.
- Terminal kutusu içindeki bağlantı kablolarını mekanik olarak emniyete alın.
- Terminal kutusunun kapağını, kabloları sıkıştırmadan kapatın ve kapak vidalarını en az 1,5 Nm torkla sıkın.

NOT

Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde nizami bir işletim için gaz transmiterindeki ve terminal kutusundaki sızdırmazlık yüzeylerinde temizliğe dikkat edilmelidir. Gaz transmiteri ile terminal kutusu arasındaki conta halkası mevcut ve hasarsız olmalıdır.

1) Terminal kutusu, Ex e PIR 7000 Dräger PIR 7200 ile kullanım için uygundur.

zh

接线柱盒 Ex e PIR 7000[1] – 68 11 898, 安装说明

（作为型号 EAC 0000 通过许可）

每次使用接线柱盒 Ex e PIR 7000 时，都必须仔细参考使用说明 Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 （定购编号：9023885）或技术手册 Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 （定购编号：9023886）中的说明！

用途：
- 接线柱盒 Ex e PIR 7000 用于配备 M25 螺纹接头（型号 IDS 011X）的气体传递装置 Dräger PIR 7000 与 Dräger PIR 7200 之间的电气连接。
- 接线柱可以用来连接横截面面积最大为 2.5 mm^2 的导体或 2 个横截面面积最大为 1 mm^2。
- 预先装配的电缆套管可以用来装配直径为 7 到 12 毫米的电缆。
- 接线柱盒 Ex e PIR 7000 适合用于那些防爆等级为 "提高的安全性" 的区域。根据装配条件，装配时接线柱盒可以转动 90°。这样，就能确保在不同的装配条件下，都能方便的打开接线柱盒盖。建议：电缆套管向下。

装配：
- 拧下气体传递装置上的螺母 M25。不要损坏气体传递装置壳体上的密封件！
- 松开接线柱盒盖上的四个螺栓，并取下盒盖（通过固定带固定）。
- 拧下接线柱盒中的接线柱块及接头接线柱，松开两个螺栓（不会丢失的）。
- 将气体传递装置电缆穿过接线柱盒的开口，并将接线柱盒插到气体传递装置接头 M25 上。
- 用 M25 螺母将接线柱盒拧装到气体传递装置上，并通过向上弯曲平面凸耳或使用螺栓防松胶加以固定。
- 重新将接线柱块及接头接线柱安装到接线柱盒中。

电气安装完成后，参见技术手册 Dräger PIR 7000/ Dräger PIR 7200：
- 接线柱螺栓正确的拧紧力矩为 0.6 Nm。
- 在接线柱盒范围内通过机械方式固定连接线。
- 关闭接线柱盒盖，不要夹住电缆，并用拧紧力矩拧紧盒盖螺栓，拧紧力矩至少为 1.5 Nm。

注意

为了确保能在有爆炸危险的区域正确地运行装置，必须确保气体传递装置密封面以及接线柱盒密封面上的清洁。气体传递装置和接线柱盒之间必须有密封环，并且该密封环不允许损坏。

1) 接线柱盒 Ex e PIR 7000 同样也可以和 Dräger PIR 7200 一起使用。

90 33 014 - MA 4677.312 MUL091
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 02 - September 2016 (Edition 1 - May 2007)
Subject to alteration

Dräger Safety AG & Co. KGaA – Revalstraße 1, D-23560 Lübeck, Germany
Phone +49 451 8 82 - 27 94 – Fax +49 451 8 82 - 49 91
www.draeger.com